

Uitgave van Wycliffe Bijbelvertalers

volken & talen

**'Jouw God
bestaat echt!'**

Tufi vertelt in
het geheim
over God

**Jagannaths
levensverhaal**

Van bedelaar
tot evangelist

**Een les in
vergeving**

Traumaverwerking
in Afrika

**'Ik kon niet
stoppen met
Bijbellezen'**

Interview met Maartje Kok



wycliffe
bijbelvertalers

INHOUD



April 2022

Over Volken & Talen

Volken & Talen is een jaarlijkse uitgave van Wycliffe Bijbelvertalers Nederland. Onze visie is dat wereldwijd harten en levens vernieuwd worden door de Bijbel, het Woord van God, in de eigen taal, opdat Zijn Koninkrijk gestalte krijgt. In dit magazine laten we je graag zien wat er dankzij jouw bijdrage en Gods hulp is gerealiseerd.

Redactie

Anne Grijsenhout, Marleen van der Hoeven (eindredacteur) en Wilma Kerpel (hoofdredacteur). Met medewerking van Bram van Grootheest, Anke de Heus, André Kamphuis, Antje Kieviet, Paulus-Jan Kieviet, Geeke ter Maaten, Bart Sikkema en Babeth van der Werf.

Foto's

Gerben en Gerda Budding, Marc Ewell, André Kamphuis, Kristalaya Mercy Mission, Katie Kuykendall en Bart Sikkema. De personen op de foto's op pagina 7, 8, 15 en 16 zijn om veiligheidsredenen niet de personen die in de tekst worden genoemd.

Vormgeving

Deelstra & de Jong

Contact

Wycliffe Bijbelvertalers
Postbus 150
3970 AD Driebergen
0343 - 51 74 44
info@wycliffe.nl
wycliffe.nl
IBAN: NL44 RABO 0145 2886 76

RSIN-nummer: 804 855 110
Gedrukt op FSC papier



*Iedereen de Bijbel
in de taal van z'n hart!*



20

impact

Bevrijd van duistere machten



4

interview

'Ik moest de pijn alleen dragen'

06 PROJECT: 'Jouw God bestaat echt!'

09 GEBED: Inspirerende verhalen en tips

10 FOTOREPORTAGE: Op reis met Bart

12 DOE MEE: Vier manieren om betrokken te zijn

14 GEVEN: 'Het is van levensbelang!'

16 IMPACT: Een les in vergeving

18 GAAN: 'Dit is niet wat ik in gedachten had...'

'Voor onze God
is niets gesloten!'

Gesloten gebied?!

In dit magazine vind je veel artikelen die over ons werk in gesloten gebieden gaan. Kenmerkend voor werken in een gesloten gebied is dat het werk vaak (deels) in het geheim gaat. Mede daardoor is het werk moeilijk zichtbaar te maken voor mensen hier in Nederland. Wat zou ik je graag alles met naam en toenaam willen laten zien en vertellen. Er gebeuren zoveel mooie dingen! Helaas kan dat niet. We hebben de verhalen in dit magazine bewust zo geschreven dat dit geen risico's oplevert voor de betrokkenen en hun werk.

Ik werk nu inmiddels bijna vijftien jaar bij Wycliffe Bijbelvertalers en ik heb in de loop van de jaren gemerkt dat het werk er niet makkelijker op wordt. Met name in een aantal Afrikaanse en Aziatische landen, maar ook in een aantal landen die voorheen bij de Sovjet-Unie hoorden.

Wij noemen sommige landen gesloten gebied, omdat zendingen en Bijbelvertalers er niet welkom zijn. Voor ons zijn ze gesloten, maar voor God is dat gelukkig anders. Op heel onverwachte manieren gaat het Evangelie de wereld over. Keer op keer zijn we verwonderd hoe het Evangelie mensen in deze gesloten gebieden bereikt en daar vrucht draagt.

De Heilige Geest beweegt mensen om naar die moeilijke plekken te gaan. Hij geeft hun ook de creativiteit en het doorzettingsvermogen die daarvoor nodig zijn. Daar lees je bijvoorbeeld over op pagina 6. Ook lees je in dit magazine dat Gods Woord wereldwijd mensen op verschillende manieren bereikt. Bijvoorbeeld door verhalenvertellers (pagina 8), audiobijbels (pagina 10) of via een workshop traumaverwerking (pagina 16).

Gods Woord werkt krachtig. Daar zijn we dankbaar voor. Voor onze God is niets gesloten!

Bram van Grootheest
Directeur Wycliffe Bijbelvertalers





‘Ik moest de pijn alleen dragen, want ik kende Jezus niet’

Zeven jaar was hij nog maar, toen hij voor het eerst met zijn vader ging bedelen in de trein. Zijn vader was blind en zijn moeder kreupel. In India ben je dan maar al te vaak kansloos. Dat jongetje van toen is nu 41 jaar en directeur van Kristalaya Mercy Mission (KMM), een belangrijke partner van Wycliffe Bijbelvertalers.

Tekst Marleen van der Hoeven

Ik herinner het me nog als de dag van gisteren”, vertelt Jagannath Banerjee. “Om aan geld te komen, zong mijn vader liederen in de trein. Ik moest met hem mee om de passagiers om geld te vragen. Ik werd door hen geslagen en uitgescholden. Wat heb ik me afgewezen gevoeld... Toen ik acht jaar werd, mocht ik naar de basisschool van een

christelijk weeshuis bij ons in de buurt. Daar was ik dankbaar voor, maar tegelijk opende het ook m’n ogen voor de armoede van ons gezin. Als schoolvriendjes buiten speelden, ‘werkte’ ik in de trein.”

GELD VERDIENEN

Al jong neemt hij een aantal belangrijke beslissingen. “Ik wilde voorkomen dat mijn ouders altijd in armoede

moesten blijven leven. Daarom studeerde ik hard en nam ik een baan aan als ober in een hotel. Het was niet ideaal, maar tot m’n zeventiende kon ik zo wat geld verdienen voor mijn ouders en mijn broertje.” Dan wordt zijn vader ziek. Jagannath moet stoppen met school. Het gezin wordt volledig afhankelijk van zijn inkomsten. In datzelfde jaar sterft zijn vader aan kanker. Niet veel later

overlijdt zijn moeder. Jagannath: "Ik wilde niet meer leven en overwoog toen regelmatig zelfdoding. De pijn was te groot. Ik moest die alleen dragen, want ik kende Jezus nog niet. Ik had weliswaar op een christelijke basisschool gezeten, maar ik had geen persoonlijke relatie met Hem."

AFWIJZING

Jagannaths leven verandert volledig als iemand hem in de trein een Nieuw Testament geeft. "Ik begon in Mattheüs en werd gegrepen door het leven van Jezus. Ook Hij had met afwijzing te maken. Ik herkende mij daarin." Jagannath beseft dan: "Ik heb liefde nodig! Ik moet op zoek gaan naar een community, een kerk, om meer over Jezus te leren." In een kerk, zo'n kleine tien kilometer verderop, vindt hij zowel liefde als onderwijs. De voorganger stimuleert hem om naar een Bijbelschool te gaan, bijna 1.000 kilometer van huis. Zijn broertje kan niet mee, maar er wordt goed voor hem gezorgd. Het geloof van Jagannath groeit op de Bijbelschool en hij weet: ik wil mijn geloof delen in mijn thuisstaat West-Bengalen.

STERKE ROEPING

Tot 2007 werkt hij voor verschillende christelijke organisaties, meestal met evangelisatiemethoden uit Zuid-India en het Westen, maar die werken niet

in West-Bengalen. Jagannath legt uit: "De mensen hier konden er niks mee. De materialen waren niet in de taal van hun hart en alles wat van buitenaf kwam, werd gewantrouwd. Ik ervoer een sterke roeping om het Evangelie in hun eigen taal te brengen. Dat bleek nog niet zo makkelijk, want een groot deel van de bevolking kan niet of nauwelijks lezen. In 2007 ben ik in geloof gestart met Kristalaya Mercy Mission (KMM). Kristalaya betekent 'Huis van Christus'. Van kerken moeten de mensen in West-Bengalen niets weten, maar met Christus hebben ze minder problemen."

HIER EN NU

Hij vervolgt stralend: "Ik ontmoette een geweldige vrouw, Pompa. We werken nu samen in deze bijzondere bediening. Wat daarbij helpt, is dat we brahmanen zijn. Dat is de hoogste kaste in India, daardoor nemen mensen sneller het geloof van ons aan dan van iemand uit een lagere kaste. Hindoestanen leven ook erg in het hier en nu. Ze kijken naar hoe een persoon leeft. Jezus leefde een volmaakt leven. Zijn leven spreekt mensen aan als ze ermee in aanraking komen."

DROOM

KMM groeit onder Jagannaths leiding. Sinds 2007 zijn er 77 kerken en 120

'Ik werd geslagen en uitgescholden'

huisgroepen gesticht. Daarnaast biedt de organisatie 470 kinderen naschoolse opvang en vertelt hun over Jezus. "We moeten creatief zijn, omdat veel mensen niet kunnen lezen. Daarom geven we in zoveel mogelijk Bengaalse talen een stripboek uit over het leven van Jezus. We hebben al ruim 200.000 boeken gedrukt in 34 talen en ook audiovisuele materialen en video's ontwikkeld. De komende twee jaar willen we het aantal talen uitbreiden naar honderd."

"Mijn droom voor India?" Jagannath zegt lachend: "Als God mij kan veranderen, dan kan Hij iedereen veranderen. Wat India nodig heeft, is eenheid. In de kerk zijn mensen gelijkwaardig, ongeacht hun kaste. Daarom bid ik dat er in ieder dorp in India een kerk komt. We hebben nog een lange weg te gaan, maar God doet grote dingen. Niet alleen in mijn leven, maar in dat van veel gebroken, kwetsbare mensen. Alle eer aan Hem!" <<



Feiten

- » **Gebied:** West-Bengalen, India
- » **Aantal inwoners:** 93.000.000
- » **Talen:** 600
- » **Aantal christenen:** +/- 74.400 (0,08%)
- » **Andere godsdiensten:** 69% hindoe en 30% moslim

We houden hoop!

In 1991 begint ons avontuur. We vertrekken naar West-Azië. Er volgt veel taalstudie. Omdat de taal die de mensen daar spreken nog niet op schrift is gesteld, beschrijven we eerst onder andere de grammatica. Daarna zetten we onderwijs op in de moedertaal. Het is een lang proces. In de jaren die volgen, moeten we een aantal keren vertrekken uit dit onstabiele gebied. Door geweld van extremistische groepen is het té onveilig. We ervaren weerstand tegen het Bijbelvertaalwerk.

Na een lange periode vinden we in 2015 een aantal mannen bereid om te starten met Bijbelvertaalwerk. Voor ons is dat een bijzonder moment! Ze komen uit een bevolkingsgroep waar geen christenen zijn. Samen met hen maken we een serie biografieën over Bijbelse personen en beroemde mensen uit het land. Helaas komt de lokale bevolking in opstand tegen de Bijbelgedeelten. Mede daardoor is het niet veilig genoeg meer voor de vertalers. Daarom wijken zij uit naar de hoofdstad en doen hun belangrijke werk vandaaruit.

Hoewel de omstandigheden verre van ideaal zijn, werken de Bijbelvertalers gestaag door. Ze vertalen een aantal profetenboeken, gelijkenissen, psalmen, spreuken en de Bergrede. Ook openen ze een leescafé en ondernemen lobbyactiviteiten om de taal erkend te krijgen, zodat ze er officieel onderwijs in mogen geven. Ze publiceren op YouTube regelmatig een psalm, spreuk of gelijkenis in hun eigen taal. Alsof dat niet genoeg is, ontwikkelen ze ook nog een luisterboekapp.

Sinds ons avontuur begon, zijn we dertig jaar verder. Wat mooi is, is dat de bevolking inmiddels enthousiast is over de eigen taal en cultuur. Ze voelen zich erkend daarin. Voor zover wij weten, is er nog geen doorbraak van het Evangelie. Dat vinden we soms moeilijk, maar we zijn en blijven trouw aan onze taak. Hoe het zich verder ontwikkelt, laten we over aan Gods Geest. We houden hoop! Bidt u mee dat het Bijbelvertaalwerk gezegend wordt?

Deze column is geschreven door veldmedewerkers die werken in een gesloten gebied. Om veiligheidsredenen kunnen we hun namen niet noemen.



Hoe God krachtig werkt door een verhalenverteller

‘Jouw God

In een grote, drukke stad, midden in een land* in Azië, zit een groepje mensen. Het gesprek gaat over het Evangelie van Lucas. Ze luisteren aandachtig naar elkaar. Ze willen de verhalen uit dit Bijbelboek graag goed vertalen en daarna verder vertellen, maar ze weten ook dat dat niet is toegestaan in hun land.

Tekst Wilma Kerpel

bestaat echt!’

Een van hen is Tufi, een jonge Aziatische vrouw. Ze werkt, net als de andere mensen in deze groep, als verhalenverteller. Ze woont in een gesloten land (zie het kader hier naast). In haar land mag je geloven in God, maar anderen overtuigen om christen te worden is verboden. De groep mensen die nu bij elkaar is gekomen, bestaat uit verhalenvertellers uit verschillende gebieden. Ze leren nieuwe Bijbelverhalen om die in hun eigen omgeving te kunnen vertellen. Tufi is de enige gelovige in haar familie en in het dorp waarin ze opgroeide.

“Mijn moeder wilde niet dat ik vertaalwerk zou gaan doen. Ze vond het te gevaarlijk. Ik wilde het zo graag, dat ik ging bidden om haar toestemming. Ik bad veel en het duurde wel even, maar op een dag zei mijn moeder: ‘Ga maar en doe je best!’ God opende deze deur voor mij.”

VOOR HET EERST

“Ik vertrok naar de stad. Toen ik daar een paar weken werkte, ging ik terug

‘Ik vroeg haar of ik voor haar mocht bidden’

naar mijn dorp en familie. Mijn familie woont erg afgelegen, in een ruig gebied. De reis was een hele uitdaging. Gelukkig gingen we er met een team naartoe. We hadden een verhaal uit Lucas geleerd in onze eigen moedertaal. Ik kon niet wachten om hun het verhaal te vertellen! Ik vond het ook spannend, hoe zouden ze reageren? Zouden ze mij, het team en ten diepste het geloof afwijzen? Toen we aankwamen, werden er heel wat mensen uit het dorp bij elkaar gehaald. Ze waren erg nieuwsgierig. Ze hoorden voor het eerst een verhaal in hun eigen taal. Dat was erg bijzonder. Voor ons was het dubbel bijzonder: we vertelden hun natuurlijk niet zomaar een verhaal. Het was een Bijbelverhaal. Stil baden we om Gods zegen over het verhaal.” »

WAT IS EEN GESLOTEN LAND?

Een gesloten land is een land waar je niet openlijk in God mag geloven. Vaak brengt dit moeilijkheden met zich mee.

In sommige gesloten landen mag je wel geloven in God, maar niet over Hem vertellen. Als mensen toch tot geloof komen, worden ze vaak verstoten uit de gemeenschap waarin ze opgroeiden. Er zijn ook gesloten landen waar je niet mag geloven in God en waar je als christen wordt vervolgd.

PROJECT20/25

Het is belangrijk dat zoveel mogelijk mensen de Bijbel krijgen in de taal van hun hart, zodat ze Gods Woord kunnen begrijpen en daardoor levens worden veranderd. Daarom hebben we in 2020 een bijzonder project in het leven geroepen: Project20/25. We willen in vijf jaar tijd met vijftig nieuwe vertaalprojecten starten. De drie talen waaraan het vertaalcluster van Tufi werkt, maken daar deel van uit. Kijk voor meer informatie over dit project op wycliffe.nl/project2025.

project
20
25



KIESPIJN

“Mijn moeder was er ook bij. Ze was niet zo blij als de anderen. Ze had veel last van kiespijn. Ik vroeg haar of ik voor haar mocht bidden, maar dat wilde ze niet. Ze moest er niets van hebben. De pijn hield nog een aantal dagen aan en uiteindelijk mocht ik voor haar bidden. Ik weet niet precies wat er gebeurde, maar God werkte krachtig! Mama’s kiespijn verdween direct en het enige wat ze zei, was: ‘Tufi, jouw God bestaat echt!’ Dit bemoedigde mij enorm. Het bezoek aan mijn dorp werd een heel bijzondere ervaring! Dankbaar ging ik terug naar de stad om meer te leren over God en Zijn Woord verder te vertalen.”

GROEIEN

Tufi werkt in een vertaalcluster. In dit cluster wordt tegelijkertijd in drie nieuwe talen gewerkt. Dat kan, omdat de talen qua letters, klanken en stijl op elkaar lijken. Het vertalen gebeurt in een grote stad. De verhalenvertellers leren daar de verhalen en gaan dan naar hun eigen gebied om de verhalen in hun eigen taal te vertellen. Tufi vertelt: “Het werk in dit project is niet makkelijk. Soms lopen we tegen taalproblemen aan of hebben we onvoldoende kennis van bijvoorbeeld de computer. We voelen ons wel erg gezegend, omdat alle teamleden de nationale taal goed kunnen verstaan en spreken. Dat is niet vanzelfsprekend in ons land. Dat maakt het voor ons een stuk makkelijker om in dit project samen te werken.” In het vertaalcluster is ook tijd om met elkaar na te denken over mogelijkheden om het Woord van God verder te verspreiden. “Eerst wisten we niet goed hoe we het Evangelie aan anderen konden doorgeven”, zegt Tufi. “Maar nu hebben we verschil-

lende manieren geleerd. We worden ook inhoudelijk toegerust op het gebied van discipelschap, evangelisatie en (kerk)leiderschap. Wat ik ook mooi vind aan dit vertaalproject, is dat we geestelijk groeien.”

JONGE MENSEN

Een aantal maanden later gaan de verhalenvertellers weer naar het gebied waar Tufi’s familie woont. Ze vervolgt: “Ik was benieuwd hoe het daar nu was. Ik had geen idee, omdat contact tussendoor niet mogelijk was. Toen we na een lange reis aankwamen en een verhaal vertelden, kwamen er veel jonge mensen luisteren. Deze

‘Ik geloof dat God aan het werk is’

keer kwamen we niet alleen om Bijbelverhalen te vertellen, maar ook om mensen te helpen. We wilden in woord en daad getuigen van Gods liefde. Veel mensen vroegen of we voor hen wilden bidden. We hielpen zo veel mogelijk mensen. Na een aantal dagen was het tijd om te gaan. We beloofden hun over een paar maanden terug te komen.”

GROTE VERANDERING

Enthousiast vertelt Tufi: “Een paar maanden later was het zover. We hadden een aantal nieuwe Bijbelverhalen vertaald en uit ons hoofd geleerd. Ik wist niet wat ik meemaakte toen ik daar aankwam. Mijn familie was veranderd. Ze waren gestopt met het aanbidden van hun eigen god en twijfelden aan hun geloof daarin. Ik was zo verbaasd en zo dankbaar! De Bijbelverhalen werkten krachtig door in deze gemeenschap. Van anderen hoorde ik dat mijn moeder de Bijbelverhalen verder vertelt als wij er niet zijn. Mijn vader speelt elke ochtend via een speaker Bijbelverhalen af die we hebben opgenomen, zodat nog meer mensen de verhalen horen. Ze geloven nog niet in God, zeggen ze, maar ik geloof dat God aan het werk is. Ze vragen mij zelfs om meer verhalen...”

Vanuit deze grote, drukke stad, midden in dit gesloten land dat niet openstaat voor God, gaan we door met het vertalen en aanleren van nieuwe verhalen zodat meer mensen Jezus Christus leren kennen! <<

** Om veiligheidsredenen wordt het land niet genoemd en zijn alle namen in dit artikel veranderd.*



ONDERZOEK NAAR BIJBELGEBRUIK

In dezelfde stad waar Tufi haar belangrijke werk doet, is nog een ander Bijbelvertaalteam actief. Dit Bijbelvertaalteam werkt in drie andere talen. Het team vertaalt niet alleen, maar onderzoekt ook hoe de vertaalde Bijbelgedeelten worden ontvangen. Veldmedewerker Joris* voert dit onderzoek samen met een aantal lokale medewerkers uit. Hij vertelt: “Per taal en gebied onderzoeken we wat nodig is. Gebruiken mensen de vertaalde Bijbelgedeelten? Wordt er in de kerken in eigen taal gepreekt? Op welke manieren kunnen we sneller of meer mensen bereiken met de vertaalde Bijbel-

gedeelten? Worden de audio-opnames gedeeld? Het onderzoek kent verschillende fasen. Omdat we het onderzoek gelijktijdig met het vertaalwerk doen, is bijsturen mogelijk. Als blijkt dat een Bijbelgedeelte of audio-opname niet wordt gebruikt, is het goed om daar eerst meer aandacht aan te besteden en dan pas door te gaan. Regelmatig gaan, vanuit de stad waar we werken, onderzoekers de omliggende gebieden in. Helaas kan ik zelf niet mee, dat zou te veel opvallen. Daarom hebben we het ook over taalonderzoek en niet over onderzoek naar Bijbelgebruik.”

Kracht van gebed

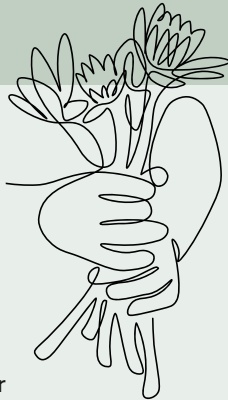
Tekst Antje Kieviet en Anke de Heus

#gebedsverhoring

De operatie was niet meer nodig

"Ik viel verkeerd. Een spier en de pezen in mijn linkerschouder scheurden. De blessure was zo ernstig, dat ik mijn vork niet naar mijn mond kon brengen. Een arts vertelde mij dat ik met spoed in Europa geopereerd moest worden. We vroegen mensen uit onze kerk in Afrika en onze achterban in Nederland om te bidden voor genezing. Twee weken later reisde ik naar de hoofdstad voor een MRI-scan. Wat bleek? De spier en pezen waren volledig genezen. De operatie in Europa was niet meer nodig. Dankzij die wonderlijke genezing kon ik in die tijd bij projecten in zes verschillende talen betrokken blijven!"

Anonieme veldmedewerker

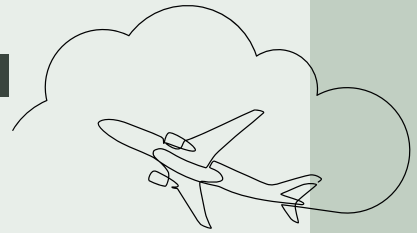


#gebedsverhoring

Comfortabel terug naar Nederland

"In 2020 zouden wij op verlof naar Nederland gaan. Helaas brak de coronapandemie uit. De grenzen gingen dicht. We waren teleurgesteld, maar legden ons erbij neer en werkten verder aan het vertaalproject. Toevallig hoorden we niet veel later over mogelijke repatriëringsvluchten. We kregen hoop, maar het bleek onmogelijk een plek op een van deze vluchten te bemachtigen. We vroegen onze achterban mee te bidden voor nieuwe mogelijkheden. Het werd een spannende tijd. Steeds weer kregen we hoop, maar liep het uit op een teleurstelling. Op een dag kwam er ineens een mailtje van het lokale reisbureau: twee plaatsen beschikbaar. Een wonder! We vroegen onze achterban te bidden voor de reis. Op het laatste moment, toen we al voor de incheckbalie stonden, werd het opnieuw spannend. Er waren geen stoelen voor ons... We konden het niet geloven; zou God eerst een wonder doen en dat toch niet door laten gaan? Hij bleek iets beters voor ons in petto te hebben. We kregen een upgrade naar de business-class. Nooit eerder reisden we zo comfortabel terug naar Nederland!"

Veldmedewerkers Bart en Jacqueline



#tips

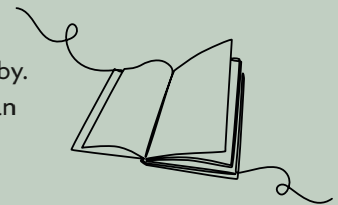
Hoe geef je gebed een grotere plek in je leven?

1. Maak de drempel om te bidden laag voor jezelf. Als je spontaan aan iemand of aan een bepaalde situatie denkt, bid daar dan even voor.
2. Bid een week lang elke dag een psalm voor iemand. Stuur die persoon een berichtje waarin je hem of haar bemoedigt en vertelt dat je voor hem of haar bidt.
3. Bid (minstens) één keer per week op een stille plaats waar je niet gestoord kunt worden.
4. Kies je gebedspunten op een laagdrempelige manier. Volg bijvoorbeeld het internationale nieuws en bid voor de kerk in het land dat wordt genoemd.



#boekentips

- » 'Het gebed' van Ole Kristian Hallesby.
- » 'Ontwapenend gebed' van Anne van der Bijl en Al Janssen.



Bidden voor Bijbelvertaalwerk

- » Kies een vast moment om te bidden voor Bijbelvertaalwerk.
- » Kies op wycliffe.nl een van onze veldmedewerkers uit, print de foto en bid regelmatig voor hem of haar. Als je je aanmeldt voor zijn of haar nieuwsbrief, word je regelmatig op de hoogte gehouden van nieuwe gebedspunten.
- » Wil je dagelijks bidden voor Bijbelvertaalwerk? Vraag de maandelijkse gebedskalender gratis aan via wycliffe.nl/bidden of 0343 - 51 74 44.

Op reis met Bart

Veldmedewerkers Luke en Marjan wonen en werken in Papoea-Nieuw-Guinea samen met lokale Bijbelvertalers. Verhalenverteller Bart Sikkema ging bij hen op bezoek. Ze maakten met elkaar een bijzondere reis naar Amele. Daar brachten ze audiobijbels. Op deze kleine, oplaadbare apparaatjes staan Bijbelteksten waarnaar mensen kunnen luisteren. Benieuwd naar de belevenissen van Bart, Luke en Marjan? Kijk mee!

Tekst Bart Sikkema



Luke en Marjan plaatsen SD-kaartjes in de audiobijbels. Daarop staan de ingesproken teksten.



Het laatste stuk naar het dorp Amele moeten ze lopen. Contactpersoon Samson wijst de weg.



Door de droge rivier lopen ze naar het dorp waar ze de audiobijbels uitdelen.



Enthousiast nemen de mensen de audiobijbels in ontvangst. Ze moeten daar wel wat voor betalen en komen soms van ver, maar dat hebben ze er graag voor over!



In een volgend dorp wordt een heerlijke, feestelijke maaltijd klaargemaakt. Genieten!

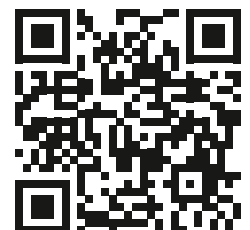


Luke gaat voor in een dienst.

Inspirerende spreker voor alle leeftijden

Benieuwd naar meer verhalen? Bart vertelt zijn aansprekende verhalen graag aan jong en oud! "De mensen die ik in het buitenland bezoek, hebben nog geen Bijbel in hun eigen taal. Tijdens mijn reizen maak ik fotoreportages en aan de hand van de foto's vertel ik de verhalen van deze mensen. Ik kom graag naar jouw catechisatiegroep, school of senioren groep toe."

*Wil je Bart uitnodigen?
Scan de QR-code voor meer informatie
over de verhalenverteller*



wycliffe.nl/verhalenverteller

Doe mee!

Dat kan op vier manieren:

#1

Bid mee

Misschien wel het mooiste en belangrijkste wat je aan ons werk kunt geven, is je gebed. Wil je meebidden voor onze veldmedewerkers, voor de lokale kerken, voor de vertaalteams en voor de landen waarin we werken?

Vraag onze maandelijkse gebedskalender aan op wycliffe.nl/bidden.

Jouw gebed maakt verschil! Dankjewel.



#2

Word donateur

Gods Woord verandert levens. Het biedt hoop en vrijheid. Beide zijn hard nodig. Dit jaar willen we je vragen om bij te dragen aan ons werk in gesloten landen. Landen waarin het bepaald niet makkelijk is om het Evangelie te vertalen en te verspreiden. Het is harde grond waarop de Bijbelvertalers ploegen. Ze worden regelmatig tegengewerkt, ontmoedigd en soms zelfs vervolgd. Bemoedig jij hen met een gift?

Scan de QR-code of maak je gift over naar NL44 RABO 0145 2886 76.

Hartelijk bedankt!



wycliffe.nl/doneren

#3

Overweeg veldmedewerker te worden

Spreekt het inspirerende verhaal van Klaasje Kooiker op pagina 18 jou aan? Of denk je al langer na over werken in het buitenland, maar weet je niet precies hoe of wat? Dan dagen we je graag uit om hiermee aan de slag te gaan. **Kijk op xploremission.nl of neem contact op met Antje Kieviet via hr@wycliffe.nl of 0343 - 51 74 44 voor een vrijblijvend kennismakingsgesprek. Welkom!**



#4

Denk na over nalaten aan Wycliffe Bijbelvertalers

Wilt u niet alleen tijdens uw leven, maar ook daarna van betekenis zijn voor het wereldwijde Bijbelvertaalwerk? Overweeg dan, net als Jan van Doorn op pagina 14, om Wycliffe Bijbelvertalers op te nemen in uw testament door middel van een legaat of een erfstelling. Omdat we ANBI-geregistreerd zijn, komt uw nalatenschap volledig ten goede aan het Bijbelvertaalwerk. **Kijk voor meer informatie op wycliffe.nl/nalaten. Voor vragen of een gesprek kunt u contact opnemen met Anke de Heus via anke.deheus@wycliffe.nl.**

Wat kun je doen als:

Kerk-/gemeentelid

Bij het Bijbelvertaalwerk in Afrika en Azië spelen lokale kerken een grote rol. Jouw kerk kan zich op verschillende manieren met hen verbinden:

- » Bid voor onze projecten.
- » Collecteer voor het Bijbelvertaalwerk.
- » Nodig verhalenverteller Bart uit, zie pagina 10.
- » Enthousiasmeer kinderen en jongeren in je gemeente. Wij hebben hiervoor mooie materialen beschikbaar.
- » Ga in gesprek met Anne Grijsenhout (anne.grijsenhout@wycliffe.nl) over deze en nog veel meer mogelijkheden.

Scan de QR-code of kijk op wycliffe.nl/kerken



School

Wil jij een aansprekende Bijbel- of godsdienstles geven? Wij hebben mooie, gratis lespakketten voor je, voor verschillende leeftijden. Je kunt ook onze verhalenverteller uitnodigen (zie pagina 10) om een les of dagdeel in te vullen. Kom je liever direct in actie? Organiseer een sponsorloop of doe mee met onze spaaractie.

Kijk op wycliffe.nl/scholen voor alle mogelijkheden voor jouw school of mail Marieke (marieke.daudey@wycliffe.nl)!



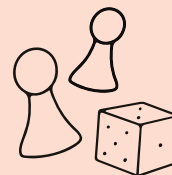
Ondernemer

Ben jij een ondernemer en wil je graag investeren in Bijbelvertaalwerk? Sluit je dan bij ons aan! We organiseren inspirerende bijeenkomsten waar ondernemers en Bijbelvertalers elkaar ontmoeten. Natuurlijk ontvang je ook een rapportage over hoe je gift is besteed. **Meer informatie? Kijk op wycliffe.nl/ondernemers of neem contact op met Dianne (dianne.lodewijks@wycliffe.nl) voor een vrijblijvend kennismakingsgesprek.**



Gezin

Vind je het belangrijk dat je kinderen vanaf jonge leeftijd betrokken raken bij het vertalen en verspreiden van Gods Woord? Dan hebben we een paar leuke ideetjes voor je. Bestel gratis het Wycliffe Bijbelvertalers-ganzenbord en neem je kind op een speelse manier mee op avontuur. Of start een spaarproject(je) met het hele gezin en vraag gratis het Wycliffe Bijbelvertalers-spaarpotje aan. Allebei mag natuurlijk ook. **Mail je adres en dat wat je wilt ontvangen naar info@wycliffe.nl. Veel plezier!**



Delen maakt blij

Er was een moment in mijn leven dat alles om geld draaide. Enthousiast en gedreven begon ik een eigen bedrijf. Ik dacht daar snel een goed inkomen mee te verdienen; dat is wat ik graag wilde. Helaas, mijn bankrekening ging eerder richting nul, dan dat er geld bijkwam. Er ontstond een soort geldkramp bij mij, ik ervoer continu onrust.

Toch werd ik ook rijker van die periode door wat ik leerde. Vóór die financieel lastige tijd maakte ik graag vrienden, die het minder hadden dan ik, blij met een tas boodschappen. Nu had ik niets om te delen en dat miste ik. Ik ontdekte in die periode dat delen mij blij en dankbaar maakt. De glinstering in de ogen van de ander als die iets ontvangt, vind ik zo mooi! Mijn hart wordt daar oprecht warm van. Mijn financiële situatie is inmiddels gelukkig in positieve zin veranderd. Daardoor kan ik weer delen. Ik ben blij dat mensen bij mij kunnen komen eten en dat ik weer spontaan ergens een bloemetje kan brengen.

Als relatiebeheerder nalatenschappen ga ik met veel plezier met mensen in gesprek over delen. Dat levert interessante ontmoetingen op, omdat mensen heel verschillende motieven hebben om hun bezit te delen. Ik ben dankbaar dat ik anderen mag enthousiasmeren om te delen en met hen mag spreken over de meerwaarde daarvan.

Hoewel iedereen eigen motieven heeft om te delen, blijkt er vaak één overeenkomst te zijn: de liefde voor Gods Woord. Ik moet denken aan de tekst: 'Wie zegenrijk zaait, zal ook zegenrijk oogsten. Laat ieder doen zoals hij in zijn hart voorgenomen heeft, niet met tegenzin of uit dwang, want God heeft een blijmoedige geveer lief' (2 Korinthe 9:6-7, HSV).

Op welke manier u en ik delen, hoeveel we delen, met wie we ons bezit delen, is niet belangrijk. Het gaat erom dat we Gods verlangen boven onze eigen verlangens stellen. Dan gaan we vanzelf (met blijdschap!) delen.

Anke de Heus
Relatiebeheerder nalatenschappen



Meer informatie?
anke.deheus@wycliffe.nl
0343 - 51 74 44
wycliffe.nl/nalaten

'Het is van

"God werkt via de Bijbel, het is Zijn brief aan ons. Ik kan me niet voorstellen dat je dat als christen moet missen." Jan van Doorn* (66) heeft hart voor Bijbelvertaalkwerk, daarom draagt hij nu én na zijn leven bij aan het werk van Wycliffe Bijbelvertalers.

Tekst Babeth van der Werf



levensbelang!

// Ik ken Wycliffe Bijbelvertalers al sinds mijn studententijd", zo begint Jan zijn verhaal. "In die tijd was ik lid van studentenvereniging Navigators. Iedere maand werd een gastspreker uitgenodigd en een van hen was Piet Koen, destijds directeur van Wycliffe Bijbelvertalers. Zijn verhaal raakte mij en ik besloot om een van de veldmedewerkers te gaan steunen." Gaandeweg is Jan nauwer betrokken geraakt en hij is al jarenlang een trouwe donateur.

‘Ik wil dat mijn geld op een goede plek terechtkomt’

"Als je ouder wordt, ga je nadenken over wat er met je geld gebeurt. Ik vind het belangrijk dat het geld

waarvoor ik heb gewerkt, goed wordt besteed." Daarom stelde Jan een testament op, nu een jaar of tien geleden. "Het was een raar moment, maar mijn moeder overleed en ineens ging ik ook nadenken over wat er met mij zou gebeuren als ik zou overlijden. Toen ben ik naar de notaris gegaan en heb met hem mijn testament geregeld."

VERANTWOORDELIJK

Nadenken over een testament en over wat er gebeurt na je overlijden, is niet makkelijk, erkent Jan. "Het is een lastig thema. Maar je móet er wel over nadenken, want je bent verantwoordelijk. Je moet voorkomen dat je er een ander mee opzadelt. We hebben geen kinderen, dus dan is het nog urgenter om te zorgen dat er iets met onze nalatenschap gebeurt. Mijn tip: regel het vooral. Ga naar een notaris en die helpt je, het is helemaal niet moeilijk."

VERANDERING VAN LEVENS

"Ik wil dat mijn geld op een goede plek terechtkomt. Wycliffe Bijbelvertalers is die goede plek voor mij: het gaat om

‘We hebben ons geld van God gekregen’

verandering van levens. Bijbelvertaalwerk is een primaire behoefte voor mensen. God communiceert met ons via de Bijbel en daarom is het echt belangrijk om die in je eigen taal tot je te nemen. Daarom geef ik daar graag mijn geld aan. We hebben ons geld van God gekregen. Ik wil niet dat het grootste gedeelte naar de Belastingdienst gaat of naar mensen die zelf ook al genoeg hebben. Ons geld besteden als goede rentmeesters van Gods eigendommen, is wat God van mij en van ons allemaal vraagt. Het is van levensbelang om een Bijbel in je eigen taal te hebben!" «

** Jan van Doorn heet in werkelijkheid anders, hij deelt zijn verhaal liever anoniem.*



Geven aan Wycliffe Bijbelvertalers

U kunt ons werk op drie manieren ondersteunen:

- » Overweeg een nalatenschap. Kijk op wycliffe.nl/nalaten.
- » Steun ons werk met een periodieke schenking. Zie wycliffe.nl/periodiekeschenking.
- » Geef een eenmalige of maandelijks gift via wycliffe.nl/doneren of via NL44 RABO 0145 2886 76.

Hartelijk bedankt!

Geraakt door Bijbelvertaalwerk

Een les in vergeving

Het is stil. Zes jongeren zitten voorovergebogen om een tafel op een veranda, ergens in Kameroen. De een heeft een rood potlood vast, de ander een grijs. Iedereen is gefocust. Een van hen is Faith (16).
Wat doen deze jongeren? En waarom?

Tekst Wilma Kerpel

Jarenlang was het erg onrustig in het gebied waar Faith bij haar tante woonde: "Op een dag werd er weer geschoten. Deze keer wel heel dichtbij. We voelden dat het niet veilig was om thuis te blijven. We renden ons huis uit, het bos in. Daar bleven we tot het veilig genoeg leek om naar huis terug te gaan. Wat we daar aantroffen, was in één woord afschuwelijk! Ons huis was in brand gestoken en er was weinig meer van over. We barstten in tranen uit. We wisten niet wat we moesten doen."

VRESELIJKE GEBEURTENISSEN

In sommige delen van Kameroen zijn er veel ouders, jongeren en kinderen die, net als Faith, vreselijke gebeurtenissen meemaken. Door de langdurige en aanhoudende strijd verliezen mensen vaak niet alleen hun bezittingen, maar bijvoorbeeld ook hun ouders, kinderen of vrienden. Veel mensen zijn getraumatiseerd. Helaas niet alleen in Kameroen, maar wereldwijd.

'Ons huis was in brand gestoken'

Tijdens het Bijbelvertaalwerk zijn veldmedewerkers van Wycliffe Bijbelvertalers hier regelmatig mee geconfronteerd. Daarom hebben we lesmateriaal ontwikkeld rondom traumaverwerking dat wereldwijd ingezet kan worden. Het is gebaseerd op Bijbelse principes. Voor kinderen en volwassenen is verschillend materiaal beschikbaar.

TRAUMAVERVERKINGSCLUB

Faith woont sinds die heftige gebeurtenissen in een weeshuis. De leiding van het weeshuis organiseert samen met veldmedewerker Truus een traumaverwerkingsclub

voor kinderen. Meestal wordt de club in het weekend gehouden. Gedurende tien lessen helpen de clubleiders de jongeren steeds een stapje verder door middel van spelletjes, een kringgesprek of iets anders. De lessen gaan over het Bijbelverhaal van Jozef en over twee kinderen die heftige gebeurtenissen meemaakten. Veel kinderen herkennen zich in Jozef. Ook hij moest de plek waar hij opgroeide verlaten en maakte vreselijke gebeurtenissen mee.



VERGEVING

Daar zit Faith, op de veranda, voorovergebogen aan een tafel. Vandaag gaat de club over 'je alleen voelen'. De clubleider geeft alle deelnemers een opdracht: "Teken een gebeurtenis die erg belangrijk voor je is geweest." Faith weet direct wat ze moet tekenen. Ze heeft een rood potlood in haar hand. Het potlood vliegt over het papier. Hier nog wat geel erbij, daar nog wat oranje. Ze is klaar, de belangrijke gebeurtenis staat op papier. Na een tijdje doorbreekt de stem van de clubleider de stilte. Hij vraagt de kinderen: "Wil je ons vertellen wat je hebt getekend?" Als het haar beurt is, vertelt Faith: "Ik heb het huis van mijn tante getekend dat in brand stond. Dat was vreselijk voor ons. We hadden niets meer over. We wisten niet waar we heen moesten." Als de clubleider Faith vraagt wat ze geleerd heeft van de lessen, zegt ze: "Dat ik de mensen die ons pijn hebben gedaan, moet vergeven. Als ik ze niet vergeef, dan blijf ik boos over wat ze ons hebben aangedaan. Jezus heeft gezegd dat we onze vijanden lief moeten hebben."

Nadenkend en dankbaar gaan de clubleiders naar huis. Zij weten één ding zeker: God is aan het werk in het hart van Faith en de andere kinderen. Hij werkt, door alles heen! <<

Kijk voor meer verhalen op wycliffe.nl/verhalen.

Tekst: Geeke ter Maaten

#podcast

Bijbelbekentenissen

In de podcast 'Bijbelbekentenissen' gaan diverse bekende (christelijke) Nederlanders in gesprek over hoe mooi, maar ook hoe moeilijk Bijbel lezen kan zijn. Worstelingen, inspiratie en gedragsverandering, er komen allerlei onderwerpen rondom Bijbel lezen aan bod. **De podcast is te vinden op debijbel.nl/podcast, Spotify, Google Podcasts en Apple Podcasts.**

#tienerboek

De Gouden Speld

Een boekenserie voor en over tieners. Een aantal tieners beleeft spannende avonturen in verschillende periodes in de geschiedenis. Je leest hoe christenen leven en overleven en hoe moeilijk het kan zijn om openlijk voor je geloof uit te komen. In deel 4 van de serie ontmoeten Peter en Anna Bijbelvertaler John Wycliffe. **Je kunt het boek kopen via de christelijke boekhandel bij jou in de buurt!**



#kinderboek

Swirly

Dit is een boekje speciaal voor kinderen die in het buitenland (gaan) wonen. Op eenvoudige wijze wordt uitgelegd wat het voor kinderen betekent om naar een ander land te verhuizen en in een andere cultuur te leven. **Je bestelt het boekje op swirly.nl.**



#spel

Dieren in de Bijbel

Sinds oktober 2021 is het kwartetspel 'Dieren in de Bijbel' beschikbaar voor jou! Op een leuke en leerzame manier kun je kennismaken met dieren in de Bijbel. De kaarten bevatten sprekende tekeningen en Bijbelgedeelten.

**Het spel is voor € 15,- te bestellen via hervormdbodegraven.nl.
Let wel: OP=OP!**



Scan de QR-code en bestel het spel

#bijbelcommentaar

Africa Bible Commentary

Als je je wilt verdiepen in de Bijbel, pak je er al gauw een studiebijbel of de Bijbel met kanttekeningen bij. Wil je de Bijbel eens lezen vanuit een heel ander perspectief? Dan is dit inspirerende Afrikaanse Bijbelcommentaar zeker een aanrader. **Je bestelt dit waardevolle Engelstalige boek eenvoudig via een christelijke boekhandel bij jou in de buurt.**





‘Dit was niet wat ik in gedachten had...’

Ze komt uit Staphorst en woont sinds kort in het Zwitserse dorp Cortaillod. Klaasje Kooiker (48) bereidt zich voor op haar uitzending naar de Democratische Republiek Congo. In Zwitserland leert ze de Franse taal: “Ik heb niet echt wat met talen, maar ik doe het gewoon stap voor stap.”

Tekst Wilma Kerpel

Klaasje vertelt: “Ooit heb ik tegen mezelf gezegd: als ik dertig jaar ben en nog vrijgezel, ga ik naar het buitenland. Dat kwam er toen niet van.

Toen ik zeventien jaar bij een administratiekantoor werkte, ging ik opnieuw nadenken: wat wil ik verder met m'n leven? Ik besloot mijn baan op te zeggen en twee maanden naar Malawi te gaan om een project te bezoeken, dat ik al kende. Het werd een mooie tijd.”

ZOEKTOCHT

“Eenmaal terug in Nederland bleef die zoektocht doorgaan. Ik werkte op verschillende plekken, onder andere bij ontwikkelingsorganisaties. In die tijd geloofde ik wel, maar meer een beetje oppervlakkig, hoewel ik wel naar de kerk ging, de Bijbel las en bad. Dat veranderde. God liet mij op een gegeven moment zien wie ik was en dat ik alleen behouden kon worden door Christus. Als je zó nood en redding mag ervaren, voel je je erg dankbaar voor Zijn vergevende liefde.

‘Wat wil ik verder met mijn leven?’

Ik voelde toen ook de grote nood in de wereld. Zo ontstond in mijn hart de wens om zendingswerk te gaan doen. Spontaan opende ik een vacaturesite en mijn oog viel op een vacature van Wycliffe Bijbelvertalers. Ze zochten een financieel manager in DR Congo.



Klaasje Kooiker

Ik las de functieomschrijving en realiseerde mij dat ik hier de laatste tien jaar stap voor stap naartoe was gegroeid. Maar dit was niet wat ik zelf in gedachten had... DR Congo, een moeilijk land. Wéér cijfers en computerwerk. Nee, dit was het niet en ik liet het los. Maar God liet het niet los. Hij bleef tot mij spreken: de vacature kwam telkens terug. Het heeft even geduurd, maar door Zijn Woord en de Geest kreeg ik er vertrouwen in. Toen kon en wilde ik niet anders meer dan Hem volgen en nam ik contact op met Wycliffe Bijbelvertalers."

‘De vacature kwam telkens terug’

WAARDEVOL PROCES

"Vanaf dat moment werd het snel concreet. Er volgde een eerste gesprek bij Wycliffe Bijbelvertalers en daarna een tweede. Ik ervoer rust. Het voelde als Gods weg met mijn leven. Na de gesprekken moest ik mijn levensloop beschrijven en die werd besproken door een sollicitatiecommissie. Daarna kon ik verder met het sollicitatieproces. Ik moest onder meer een beschrijving geven van mijn geloof en een psychologisch en medisch onderzoek ondergaan. Het was een leerzaam en waardevol proces, waarin ik veel herkende over mijzelf en mezelf beter leerde kennen."

STUDIE

"Toen dat achter de rug was, ging ik naar Engeland. Daar volgde ik onder andere een cursus over omgaan met verschillende culturen. Dat was goed. Een klein voorbeeld van wat ik leerde: in Nederland zijn we over het algemeen prestatiegericht als het om werk gaat, in DR Congo staat de relatie meer centraal. Het was goed om mij daarop voor te bereiden. Ook daar heb ik veel geleerd."

"Nu leer ik Frans in Zwitserland. Ik heb mijn Frans al een tijd niet actief gebruikt, dus dat was behoorlijk weggezakt. Ik had nooit echt wat met talen en als ik ze dan ook nog eens niet gebruik... Maar ik doe het gewoon stap voor stap. Omdat Frans de nationale taal is in DR Congo, wil ik me daarin goed verstaanbaar kunnen maken en mensen kunnen begrijpen. Hierna hoop ik mij in Nederland verder voor te bereiden op mijn vertrek naar DR Congo."

TOEKOMST

"Ik denk nu niet te veel na over hoe het in DR Congo zal gaan en hoe het verder moet. Dat ene lied omschrijft het goed: 'Leer mij slechts het heden dragen, met een rustig kalme moed'. Zo wil ik in vertrouwen de toekomst tegemoet gaan. Dit is hoe ik kan en wil helpen met het verspreiden van het Evangelie. Tot eer van Zijn Naam!" «

Vacatures

#papoeanieuwguinea

Sla jij graag bruggen naar het hart van een ander, ondanks taal- en cultuurverschillen? Ben je sociaal vaardig, een teamspeler en Bijbels onderlegd? Dan zijn we op zoek naar jou!

Coördinator Bijbelgebruik Fulltime

#congo

Ben jij een onderzoeker met een hart voor taal? Houd je van zelfstandig onderzoek doen? We zoeken een

Taalkundige- mentor, onderzoeker Fulltime

#azië

Houd je van werken met mensen? Denk je dat jouw HR-vaardigheden goed passen in een internationaal team? Ben je vakkundig en gedreven? We zijn op zoek naar een

HR-Manager Fulltime

Interesse?
**Neem een kijkje op
wycliffe.nl/vacatures
voor deze en meer
vacatures!**

Geraakt door de Bijbel

Bevrijd van duistere machten

In Tanzania werd onlangs een Nieuw Testament gepubliceerd in de Simbiti-taal. Dit had en heeft levensveranderende gevolgen. Ik sprak met een van de vertalers, dominee Albinus Waynse, en hij vertelde mij een bijzonder verhaal over wat er rond kerst gebeurde in een van de Simbiti-dorpen.

Tekst André Kamphuis, veldmedewerker

Dominee Waynse vertelt: "Op eerste kerstdag werd ik gevraagd om naar iemands huis te komen. Ik kreeg het verzoek om de magische voorwerpen te komen verbranden die deze persoon jarenlang gebruikt had voor allerlei duistere praktijken. Hij vertelde mij dat hij het Evangelie in zijn eigen taal, het Simbiti, had gehoord en de boodschap begreep. 'Nu ken ik de waarheid', zei hij. 'Ik wil niet langer mensen bedriegen en in de macht van Satan houden, terwijl ze door God zijn geschapen!'

Je begrijpt hoe blij ik was om dit te horen.

Zeker omdat ik een dag eerder iets vergelijkbaars had meegemaakt. De dag voor kerst was ik namelijk ook door iemand gevraagd om zijn huis te bezoeken. Die persoon had een aantal potten met voorwerpen die hij gebruikte voor zijn magische praktijken. Hij vertelde me dat al eens eerder geprobeerd was om de voorwerpen te verbranden. Tot zijn grote verbazing vond hij ze ongeschonden terug in zijn eigen bed, toen hij thuis kwam. Hij was hier erg van geschrokken en ging door met zijn magische praktijken."

VERBRANDEN

Nadat dominee Waynse dit verhaal had aangehoord, probeerde hij de potten met de bijbehorende voorwerpen te verbranden, maar het materiaal wilde niet branden. Toen namen ze alle spullen mee naar het huis van dominee Waynse zelf en daar brandde alles direct als een fakkel. Op dat moment werd de man bevrijd van de duistere macht

die hem zolang in z'n greep hield. De eerste zondag daarna kwam hij naar de kerk en gaf vol vreugde en vrede een getuigenis over hoe God hem had vrijgemaakt.

VRIJHEID

Na die bijzondere gebeurtenis vlak voor kerst, mocht dominee Waynse op eerste kerstdag dus opnieuw iemand helpen om vrijheid te vinden door de waarheid van het Evangelie en te breken met zijn verleden. Dominee

Waynse was erg verrast, toen deze persoon met een grote verzameling magische voorwerpen kwam aanlopen. Het was de grootste persoonlijke collectie die hij ooit had gezien. Na een kort gebed werden de lucifers tevoorschijn gehaald en de spullen in brand gestoken. De vlammen legden alles snel in as. Ook deze man werd bevrijd van de duistere macht die hem zo lang beheerste.

ENORME STAP

Het is voor ons misschien moeilijk om de betekenis van een moment als dit helemaal goed aan te voelen. Maar dit is een enorme stap voor alle betrokkenen, want de wereld van de duisternis heeft veel macht en kan mensen enorm beschadigen. Wat is het dan mooi om iedere keer opnieuw te ervaren dat de boodschap van het Evangelie - dat Jezus macht heeft over Satan en de hele geestelijke wereld - mensen echte vrijheid, vrede en vreugde geeft. De woorden in de Simbiti-Bijbel zijn waar: 'Jezus is gekomen om de werken van de Satan te verbreken' (1 Johannes 3:8). Hij doet het nog steeds!



'Ik wil niet langer mensen bedriegen'

Dankzij jouw gebed en financiële steun kunnen we werken aan onze missie: iedereen de Bijbel in de taal van z'n hart.

Bron: Wycliffe Global Alliance en het Joshua Project



1.892
talen

wachten op de start van
een Bijbelvertaalproject

AMERIKA

119

2,4 miljoen
mensen

EUROPA

59

2,3 miljoen
mensen

AZIË

751

124 miljoen
mensen

AFRIKA

558

16 miljoen
mensen

OCEANIË

405

0,43 miljoen
mensen



Wereldwijd
worden er

7.348

talen

gesproken



1,5
miljard

mensen hebben nog
geen complete Bijbel
in hun eigen taal



Ongeveer

145
miljoen

mensen hebben geen
enkel Bijbelvers in hun
eigen taal

De volledige Bijbel
is beschikbaar in

717

talen

Er zijn een of meer
Bijbelboeken
beschikbaar in

3.495

talen

Het Nieuwe Testament
is beschikbaar in

1.582

talen

Meer dan **3 miljard mensen** hebben geen toegang tot het Evangelie. Dat is ruim **40%** van de wereldbevolking! Help je mee hen te bereiken?

Scan de QR-code of
kijk op wycliffe.nl/doemee



Het gezicht van Maartje Kok (27) begint te stralen als ze terugdenkt aan het moment dat ze God leert kennen. "Ik zag iets bij de mensen om me heen dat ik zelf niet had. Toen ben ik de Bijbel gaan lezen en ontdekte ik: er zit kracht in Gods Woord."

Tekst Anne Grijzenhout

'Ik kon niet stoppen met Bijbellezen'

Na lang aandringen van een gemeentelid uit de kerk besluit Maartje mee te gaan als deelnemer van een evangelisatie-

kamp. Ze is dan zeventien, gaat elke zondag naar de kerk en ook thuis gaat de Bijbel regelmatig open. "Maar toch, ik had geen levend geloof. Ik kende God niet", blikt Maartje terug. "Op dat kamp merkte ik een verschil tussen de andere jongeren die daar waren en mij. Zij begonnen elke dag heel bewust met de Bijbel en gebed. Om niet al te veel op te vallen, deed ik gewoon met hen mee. Ik wist niet goed waar ik moest beginnen en zo begon ik maar in Spreuken." Het kamp verandert het leven van Maartje volledig. "Vanaf toen ben ik de Bijbel echt gaan lezen. Ik heb alles roze gekleurd wat ik bijzonder of mooi vond. Heel veel Bijbelteksten waren op een gegeven moment roze! Ik herkende me helemaal in de tekst van Paulus, de man die door Jezus genezen werd: 'Ik was blind, maar nu mag ik zien'. Mijn gedachten werden vernieuwd door Gods Woord.

Vanaf dat moment ben ik niet meer gestopt met Bijbellezen." Haar interesse groeit en ze gaat theologie studeren.

'Om niet al te veel op te vallen, deed ik gewoon mee'

ENTHOUSIAST

Na haar studie gaat Maartje in 2020 aan de slag als docent Godsdienstvormend onderwijs op openbare basisscholen in de Hoeksche Waard, onder de rook van Rotterdam. Daar zijn veel kinderen die weinig tot geen verhalen uit de Bijbel kennen. Tijdens haar lessen ervaart de jonge docente de kracht van Gods Woord. "Het enige wat ik doe, is enthousiast zijn over de Bijbel. Ik zeg vaak tegen de kinderen: 'Dit verhaal komt uit de Bijbel en de Bijbel is het Woord van God.' Meer kan ik niet doen, want ik mag niet evangeliseren." Toch hebben

de lessen effect: "Als je over God spreekt, gebeurt er iets. Na het lezen van het kerstverhaal zei een kind tegen mij: 'Ik had het gevoel dat God er was'."

FRUSTRATIE

Maartje vindt het in die tijd wel lastig om elke dag in de Bijbel te lezen. Ze is niet de enige, blijkt uit gesprekken die ze voert met andere christenen. "Het werd frustrerend. Het is toch bizar: het enige Boek dat we hebben gekregen van God, vinden we het moeilijkst om te lezen." Ze deelt haar frustratie op Instagram en krijgt veel reacties van mensen die dit herkennen. Hieruit ontstaat een WhatsApp-leesgroep 'Lees je Bijbel, bid elke dag'. "Ik merk dat ik anderen nodig heb die mij stimuleren om de Bijbel te lezen. We hebben een gezamenlijk leesrooster





‘Er zit kracht in Gods Woord’

en het enige wat ik verder nodig heb is een goede leesplek en tijd. Ik ben gebaat bij structuur en nu weet ik elke dag precies wat ik ga lezen. Dat helpt mij. De WhatsApp-groep groeit trouwens nog steeds, heel mooi!”

Maartje geeft graag door wat ze heeft geleerd: “Om anderen te helpen Gods Woord te ontdekken, heb ik het boekje ‘Bijbellezen’ geschreven. Door de Bijbel te lezen, leer je God kennen. Dat gun ik iedereen!”

OPDRACHT

“De verhalen die in de Bijbel staan, raken mensen. Ook nu nog. Precies zoals in Hebreeën 4:12 (HSV) staat:

‘Het Woord van God is levend en krachtig...’ Door deze tekst beseft ik dat het goed is om de Bijbel elke dag te lezen. Gods Woord verandert mensen. Zie je hoe enorm blij mensen in Papoea-Nieuw-Guinea zijn als ze voor het eerst een Bijbel in hun handen hebben?”

Het is een opdracht, vindt Maartje, om de Bijbel niet voor jezelf te houden: “Andere mensen moeten ook toegang krijgen tot Gods Woord. Daarom moet de Bijbel worden vertaald. Het kan toch niet zo zijn dat we over zo veel technologie beschikken om de Bijbel te vertalen en dat er tegelijkertijd nog steeds mensen zijn die geen toegang hebben tot de Bijbel? Gods Woord doorgeven kan op allerlei plekken. Ik stel mezelf regelmatig de vraag: Wat doe ik met deze opdracht?” <<

» Over Maartje Kok

Maartje Kok (27) woont in Rotterdam. Ze is docent Godsdienst in het voortgezet onderwijs en docent Godsdienstvormend onderwijs op verschillende openbare basisscholen. Ze is auteur van de boeken ‘Bijbellezen’ en ‘Kom en zie’ (40-dagendagboek). Jij kunt Maartjes boek ‘Bijbellezen’ winnen.

Doe mee en win Maartjes boek!
Kijk snel op wycliffe.nl/bijbellezen.



**'En zie,
Ik ben met u
al de dagen,
tot de voleinding
van de wereld'**

Mattheüs 28:20 (HSV)



Heb je genoten van dit hoopvolle magazine en wil je meer inspirerende verhalen lezen? Ga naar wycliffe.nl/verhalen of scan de QR-code.